

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Meatfare Sunday

أحد مرفع اللحم

Today is Meatfare Sunday, also know as The Sunday of the Last Judgment, since we read the Gospel account of Jesus' description of the Last Judgment. This is also the third Sunday of the Triodion. It is called Meatfare Sunday since it is the last day before Pascha when we eat meat.

- **Remember in your prayers:** All the aged, those who are sick, suffering, recovering, or shut-in, especially Habib Metri and Alice Boghos, Victor Shamieh, Samir Shamieh, and Boshra Banoub. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east.

- **Today:** Holy Angels is having a potluck so there will be no coffee hour. We apologize for any inconvenience.

- **Sunday, 27 February:** Cheesefare Sunday: Holy Angels is having a Forgiveness Service following their liturgy. Hence, our liturgy will begin slightly later than usual.

- **Monday, 28 February:** Great Lent begins. We have only a week left to prepare for this time of strict fasting and abstinence. To use the season of Great Lent more effectively, and enter Pascha more fully, I invite you to visit the eparchy's website for information regarding these holy seasons: <https://melkite.org/faith/faith-worship/holy-week-traditions>

Antiphon Prayer (PLC p. 432)

O Christ, Our God, You were sent by the Father, not to judge the world, but to save it. We ask You in your boundless Compassion: Assist our weakness. Overcome our selfishness. Teach us to feed the hungry, to clothe the naked and to serve all people faithfully for your sake. Then we shall deserve to hear your Divine Voice saying: "Come you who are blessed by my Father, inherit the Kingdom prepared for you from the foundation of the world." For You are our Life and our Hope, O Christ God, and to You we render glory, and to your Eternal Father, and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

Troparion of the Resurrection (6th tone)

The angelic powers were around Your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking Your spotless body; Then You despoiled Hades without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of Meat Fare (1st Tone)

When You shall come down, O God, upon earth in your glory, every creature shall tremble before You. A river of fire shall flow before your judgment-seat, the books shall be opened and all secrets revealed. On that day, O righteous Judge, deliver me from the unquenchable fire and make me worthy to stand at your right!

Epistle 1Cor 8:8-13 & 9:1-2, Page 337 (English) – Page 377 (Arabic)

Prokimenon (Tone 2) Psalm 117:14,18

My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians Brethren, food does not commend us to God. For neither shall we gain any advantage if we eat, nor suffer any loss if we do not. And yet, beware lest perhaps this right of yours become a stumbling-block to the weak. For if a man sees you who "have knowledge" sitting at table in a place dedicated to idols, will not his conscience, weak as it is, be

صلاة الأنديفوننة:

أيها المسيح إلهنا، يا من أرسله الله الأب لا ليدين العالم بل ليخلص به العالم، نسأل حنوك الذي لا قياس له أن تساعد ضعفنا، وتحد من أنانيتنا، فتعلم كيف نطعم الجياع ونكسو العراة ونحنو على المتألمين، ونخدم الجميع بإخلاص حباً لك، فنستحق أن نسمع من فمك الإلهي: تعالوا يا مباركي أبي، رثوا الملك المعد لكم منذ إنشاء العالم. لأنك أنت حياتنا ورجاؤنا، أيها المسيح الإله، واليك نرفع المجد والشكر والسجود، وإلى ابنيك الأزلي وروحك القدوس الصالح والمحبي، الآن وكل أوان ...

نشيد القيامة: (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تنلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدألة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قدناق الختام – لمرفع اللحم: (باللحن الاول)

متى اتيت يا الله على الارض بمجد، وارتعد كل شيء، وجرى نهر النار أمام المنبر، وفتحت الكتب، وأعلنت الخفايا، حينئذ أنقذني من النار التي لا تطفأ، وأهلني للوقوف عن يمينك، أيها القاضي العادل.

مقدمة الرسالة

الرب قوتي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً أدبني الرب تأديباً، وإلى الموت لم يسلمني

الرسالة: (1 كورنثس 8: 8 إلى 9: 2)

يا إخوة، إن الطعام لا يفربنا إلى الله، لأننا إن أكلنا لم نزد وإن لم نأكل لم ننقص. ولكن احذروا ان يكون سلطانكم هذا معثرة للضعفاء. فإنه إن رآك أحد، أنت الذي لك العلم، متكئاً في بيت الاوثان، أفلا يتقوى ضميره، إذ هو ضعيف، على أكل ذبائح الاوثان؟ فيهلك، بسبب علمك، الإخ الضعيف الذي مات المسيح لأجله. وهكذا إذ تخطون إلى الإخوة،

emboldened to eat idol offerings? And through your "knowledge" the weak one will perish, the brother for whom Christ died. Now, when you sin in this way against the brethren and wound their weak conscience, you are sinning against Christ. Therefore, if food scandalizes my brother, I will never again eat any more meat so as not to scandalize my brother. Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? And if to others I am not an apostle, yet to you I am. For you are the seal set upon my apostleship in the Lord.

Alleluia (Tone 2) Psalm 19:1; 27:9

The lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your people and bless your inheritance.

Gospel: Matthew 25, 31-46 (Last Judgement)

The Lord said, "At that time when the Son of Man shall come in his majesty, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory; and before him will be gathered all the nations, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats; and he will set the sheep on his right hand, but the goats on the left. Then the king will say to those on his right hand, Come, blessed of my Father, take possession of the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me to eat; I was thirsty and you gave me to drink; I was a stranger and you took me in; naked and you covered me; sick and you visited me; I was in prison and you came to me.' Then the just will answer him, saying, 'Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you to drink? And when did we see you a stranger, and take you in; or naked, and clothe you? Or when did we see you sick, or in prison, and come to you?' And answering, the King will say to them, 'Amen I say to you, every time you did it for one of these, the least of my brethren, you did it for me.' Then he will say to those on his left hand, 'Go away from me, accursed ones, into the everlasting fire which was prepared for the devil and his ministers. For I was hungry, and you did not give me to eat; I was thirsty and you gave me no drink; I was a stranger and you did not take me in; naked and you did not clothe me; sick, and in prison, and you did not visit me.' Then they also will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not take care of you?' Then he will answer them, saying, 'Amen I say to you as long as you did not do it for one of these least ones, you did not do it for me.' And these will go into everlasting punishment, but the just into everlasting life."

وتجرحون ضميرهم الضعيف، انما تخطئون إلى المسيح. فلذلك إن كان الطعام يشكك أخي، فلا أكل اللحم إلى الأبد، لنأ أشكك أخي. ألسنت رسولاً؟ ألسنت حراً؟ أما رأيت يسوع المسيح ربنا؟ ألسنتم أنتم عملي في الرب؟ إن لم أكن رسولاً إلى آخرين، فإني رسول اليكم، لأنني خاتم رسالتي هو أنتم في الرب.

هللوا

ليستجلب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم إله يعقوب
خلص يا رب شعبك، وبارك ميراثك

أحد مرفع اللحم

الإنجيل: (متى 25: 31-46)

قال الرب: متى جاء ابن الإنسان في مجده، وجميع الملائكة القديسين معه، حينئذ يجلس على عرش مجده. وتجمع لديه كل الأمم فيمیز بعضهم من بعض، كما يميز الراعي الخراف من الجداء. ويقم الخراف عن يمينه والجداء عن يساره. حينئذ يقول الملك للذين عن يمينه: تعالوا يا مباركي أبي، رثوا الملك المعد لكم منذ انشاء العالم. لأنني جعت فأطعمتموني، وعطشتم فسقتموني، وكنت غريباً فأويتموني، وعرياناً فكسوتموني، ومريضاً فعدتموني، وكنت محبوساً أتيتم إلي. حينئذ يجيبه الصديقون قائلين: يارب، متى رأيناك جائعاً فأطعمناك، أو عطشان فسقيناك، ومتى رأيناك غريباً فأوييناك، أو عرياناً فكسوناك. ومتى رأيناك مريضاً أو محبوساً فأتينا إليك؟ فيجيب الملك ويقول لهم: الحق أقول لكم، إنكم كلما فعلتم ذلك بأحد إخوتي هؤلاء الصغار فبي فعلتموه. حينئذ يقول أيضاً للذين عن يساره: اذهبوا عني يا ملاعين إلى النار الابدية المعدة لأبليس وملائكته. لأنني جعت فلم تطعموني، وعطشتم فلم تسقوني، وكنت غريباً فلم تؤووني، وعرياناً فلم تكسوني، ومريضاً ومحبوساً فلم تزوروني. حينئذ يجيبونه هم أيضاً ويقولون: يا رب متى رأيناك جائعاً أو عطشان أو غريباً أو عرياناً أو مريضاً أو محبوساً ولم نخدمك؟ حينئذ يجيب ويقول لهم: الحق أقول لكم، كلما لم تفعلوا ذلك بأحد هؤلاء الصغار فبي لم تفعلوه. فيذهب هؤلاء إلى عقاب أبدي، والصديقون إلى الحياة الابدية.

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقاً...

Kinonikon: Praise the Lord...

كينونيكون: سبحوا الرب من السموات. هللوا.

Post-communion: We have seen the true Light...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

